



ENG GEMENG FIR EIS ALL.

Eise Programm 2023-2029



🇬🇧 *A municipality that ensures democratic and transparent administration. A municipality that provides quality services while maintaining fair and equitable charges. A municipality that guarantees sustainable finances.*

WE ARE COMMITTED TO:

1. Citizen participation in the development and execution of projects.
2. The promotion of “Friends of Bettembourg’s History” and the development of communal archives for the life of associations.
3. A sustainable budgetary policy that sets priorities and provides a multi-year planning.
4. Fair municipal taxes and family bonuses. An adjustment of the staggered billing of levies.
5. A further modernization of the administration with the means of digitalization and a strengthening of the teams in line with the challenges.
6. The further renovation and modernization of Bettembourg castle.
7. The introduction of a “déclaration de travaux” to speed up and simplify building permits.
8. Municipal apprenticeships and training places for young people.
9. Consistent continuation of the commitments of a fair trade municipality.
10. The establishment of companies in the business parks that are committed to a sustainable circular economy.

🇵🇹 **Um município que assegura uma gestão democrática e transparente. Um município que oferece serviços de qualidade, mantendo tarifas justas e equitativas. Um município que garante finanças sustentáveis.**

OS NOSSOS COMPROMISSOS :

1. Convidar a participação dos cidadãos na elaboração e no acompanhamento dos projectos.
2. Incentivar os “Amigos da História” e oferecer um arquivo às associações.
3. Manter uma política orçamental sustentável através da definição de prioridades e de um planeamento plurianual.
4. Assegurar impostos municipais justos e oferecer bónus às famílias. Adaptar a facturação escalonada dos impostos.
5. Continuar a modernizar a administração através da digitalização e reforçando as equipas em função dos desafios.
6. Prosseguir a renovação e a modernização do Castelo de Bettembourg.
7. Introduzir uma “declaração de obras” para acelerar e simplificar as autorizações.
8. Oferecer estágios e formação aos jovens.
9. Manter e desenvolver o empenhamento de um município de comércio justo.
10. Incentivar a instalação de empresas em zonas de actividade económica que estejam empenhadas numa economia circular e sustentável.

ENG FAIR, STABIL A RESPONSABEL GEMENG.

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

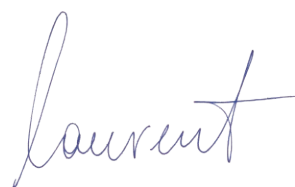
On 11 June we will elect a new municipal council. We are motivated to continue our work of the past years. Our record is your guarantee. We make you a proposal for the future of living together in our communities.

There are great challenges to meet in the coming years.

Our team is committed and ready to take responsibility.

We have the experience, the ideas and the courage to move our community forward in solidarity with you.

No dia 11 de Junho, vamos eleger um novo conselho municipal. Estamos prontos e motivados para continuar o nosso trabalho dos últimos anos. O nosso balanço é a vossa garantia. Apresentaremos propostas para o desenvolvimento futuro da nossa comunidade e das nossas localidades. A nossa equipa está empenhada e pronta a assumir responsabilidades. Nos próximos anos, a nossa comunidade enfrentará grandes desafios. Temos a experiência, as ideias e a coragem para fazer avançar a nossa comunidade num espírito de solidariedade.



Laurent Zeimet
Buergermeeschter



ENG MËNSCHLECH GEMENG.

**JEAN MARIE
JANS**

63, professeur-ingénieur,
échevin

Rue de la Libération, Bettembourg

**JOËLLE
FLOENER**

50, chargée de direction
« Clubhaus beim Kiosk »
à Schiffflange

An de Lamiden, Noertzange

🇱🇺 **A municipality that puts people at the center of its actions. A municipality that brings all generations together. A municipality that offers support to disadvantaged people. A municipality that welcomes refugees and provides cooperation assistance.**

WE ARE COMMITTED TO:

1. The Club Senior “de Forum” in cooperation with the clubs, the municipal sports and leisure programme and the CIGL initiative.
2. A Municipality center at the Centre Louis Ganer in Bettembourg, where administrative counselling (public writer), mediation and participation will be offered.
3. A municipal charter of “design for all” and an action plan that ensures access for all.
4. New premises for the social initiative CIGL on the former site of the communal workshops. The expansion of CIGLs services.
5. The establishment of medical centers in concertation with doctors.
6. The redesign of the cemetery in Huncherange and a space for civil farewell ceremonies.
7. Humanitarian actions in cooperation with the NGO “Beetebuerg hëlleft”.
8. A “Beetebuerg Card” offering benefits to residents for certain services (leisure activities, parking).
9. The promotion of social initiatives run by volunteers, such as “Cent Buttek”.
10. The adaptation of municipal aid and grants to the development of social parameters.

🇱🇺 **Um município que coloca as pessoas no centro da sua acção. Uma comunidade que reúne todas as gerações. Uma colectividade que oferece ajuda e apoio aos mais desfavorecidos. Uma comuna que acolhe os refugiados e contribui para a cooperação.**

OS NOSSOS COMPROMISSOS :

1. Desenvolver o Clube Sénior “de Forum” em colaboração com as associações, o programa de desporto e lazer e o CIGL.
2. Desenvolver o Centro Ganer de Bettembourg numa Casa do Cidadão onde os serviços administrativos consulta administrativa (escritor público), mediação e participação.
3. Elaboração de uma carta municipal “Design para todos” e de um plano de acção para garantir a Plano de acção para garantir a acessibilidade para todos.
4. Desenvolver novas instalações para a iniciativa social do CIGL no antigo local das oficinas municipais. Desenvolver os serviços de proximidade do CIGL.
5. Favorecer a criação de centros médicos em concertação com os médicos.
6. Reabilitação do cemitério de Huncherange e criação de um espaço no município para as cerimónias civis de despedida.
7. Manter o empenhamento da comuna na cooperação e nas acções humanitárias através da ONG “Beetebuerg hëlleft”.
8. Introduzir um “Cartão Beetebuerg” que ofereça vantagens aos habitantes do município para determinados serviços (actividades de lazer, estacionamento).
9. Apoiar iniciativas sociais de voluntários, como o “Cent Buttek”.
10. Adaptar as subvenções e subsídios municipais à evolução dos parâmetros sociais.



ENG

KANNERFRËNDLECH

GEMENG.



**ALAIN
GILLET**

48, fonctionnaire de
l'Administration de l'Enregistrement,
conseiller communal

Rue Dr François Baclesse, Bettembourg



**PALMIRA
FREIRE**

44, coiffeuse

Rue de l'Eau, Bettembourg

🇬🇧 *A municipality that offers children the best environment to grow up and develop.
A municipality that supports families in raising their children through integrated school
and childcare provision.*

WE ARE COMMITTED TO:

1. *The completion of the “Em de Bechel” education house.*
2. *The planning and construction of an education house in Noertzange.*
3. *The redesign and expansion of the “Schoul am Duerf” in Bettembourg into an education center.*
4. *An offer of holiday and extracurricular activities in cooperation with the childcare services, the youth center and the clubs.*
5. *A safe route to school and school route escorts (Pedibus).*
6. *Adventure playgrounds in Noertzange, A Leischemer and at Parc Jacquinot.*
7. *Guarantee access to leisure activities for all families.*
8. *A nappy bonus for families in the waste bill.*
9. *The continuation of bonuses for pupils and students.*
10. *The establishment of an action plan with children, young people, and its implementation with the participation of a council of the young generation.*

🇵🇹 *Um município que oferece às crianças o melhor ambiente para crescerem e se desenvolverem. Um município que apoia as famílias na educação dos seus filhos através de uma oferta integrada de escola e de acolhimento.*

OS NOSSOS COMPROMISSOS :

1. *Concluir o centro educativo “Em de Bechel”.*
2. *Construir um novo centro educativo em Noertzange.*
3. *Iniciar a remodelação e a ampliação da Schoul am Duerf em Bettembourg para um centro educativo.*
4. *Manter a oferta de actividades de férias e extracurriculares em cooperação com os serviços de acolhimento, o centro de juventude e a vida comunitária.*
5. *Assegurar um serviço de autocarros escolares seguro e oferecer serviços de pedibus no caminho para a escola.*
6. *Continuar a modernizar os parques infantis. Próximos passos: Noertzange, A Leischemer e Parc Jacquinot.*
7. *Assegurar que todas as famílias tenham acesso a actividades de lazer.*
8. *Conceder um bónus “fralda” às famílias aquando da facturação dos resíduos.*
9. *Manter e garantir bónus aos alunos e estudantes merecedores.*
10. *Elaborar um plano de acção com as crianças e os jovens e dar-lhe seguimento com um conselho permanente das novas gerações.*



ENG NOHALTEG GEMENG.



**CHRISTOPHE
ANTHON**

34, fonctionnaire de la Police
grand-ducale, conseiller communal

Rue du Château, Bettembourg



**SOLMAZ
JODAIRI SABER**

24, conseillère
auprès de l'Adem

Route de Luxembourg, Bettembourg

🇬🇧 *A municipality that develops sustainably while respecting future generations. A municipality that achieves its climate goals by reducing its carbon footprint.*

WE ARE COMMITTED TO:

1. *The achievement of the Climate Pact targets and a gradual reduction of the municipality's carbon footprint. The municipality's energy autonomy through sustainable energy production.*
2. *A further reduction of light pollution through smart and regulated lighting.*
3. *Targeted financial support for households to promote sustainable lifestyles. An adjustment of building regulations in favor of ecological and sustainable measures.*
4. *A climate pact with local associations and the organization of events according to environmentally friendly criteria.*
5. *An analysis of the costs of water supply and a water price based on consumption.*
6. *The renaturation of the Alzette and the Dudelange brook.*
7. *An analysis of the impact of the new waste management regulations with the aim of avoiding, reducing and recycling more waste. An adaptation and improvement of the recycling services offered by the STEP. The promotion of initiatives and ideas for a circular economy (repair shop, upcycling, sharing economy).*
8. *The achievement of the goals of the Nature Pact and a cultivated biodiversity. A promotion of community gardens and gardens for families.*
9. *A fight against food waste and support for the "Cent Buttek" initiative.*
10. *A constructive exchange with farmers.*

🇵🇹 *Um município que se desenvolve de forma sustentável, respeitando as gerações futuras. Um município que cumpre os seus objectivos climáticos reduzindo a sua pegada de carbono.*

OS NOSSOS COMPROMISSOS :

1. *Cumprir os objectivos do Pacto Climático e reduzir progressivamente a pegada de carbono da comuna. Considerar a autonomia energética do município através da produção de energia sustentável.*
2. *Continuar a reduzir a poluição luminosa através de uma iluminação pública inteligente.*
3. *Manter e adaptar as ajudas específicas aos agregados familiares para promover a transição ecológica. Adaptar a regulamentação em matéria de construção a favor de medidas ecológicas e sustentáveis.*
4. *Propor um pacto climático às associações locais e organizar eventos ecológicos.*
5. *Analisar os custos e os preços da água e propor um preço escalonado em função do consumo.*
6. *Realizar o projecto de renaturalização do Alzette e do Diddelenger Bach.*
7. *Analisar os resultados e os efeitos da nova regulamentação sobre a gestão dos resíduos, a fim de evitar, reduzir e reciclar mais. Adaptar os serviços de reciclagem oferecidos pelo STEP. Promover iniciativas e ideias para uma economia circular (Repairshop, Upcycling, Sharing economy).*
8. *Prosseguir e alcançar os objectivos do Pacto para a Natureza, mantendo uma biodiversidade saudável. Promover hortas comunitárias e familiares.*
9. *Lutar contra o desperdício alimentar e apoiar a iniciativa "One Hundred Buttek".*
10. *Assegurar um intercâmbio construtivo com os agricultores e iniciar projectos de cooperação.*



ENG SÉCHER GEMENG.



**TESSY
EMERINGER**

**33, coordinatrice auprès
de la Verbandskëscht**

Rue Emile Klensch, Bettembourg



**GUY
BLEY**

**50, haut-commissaire à la
protection nationale adjoint**

Rue de la Paix, Bettembourg

🇧🇪 **A municipality that ensures everyone's safety and observance of the rules of living together. A municipality that promotes good neighborliness.**

WE ARE COMMITTED TO:

1. An analysis of potential risks and hazards. Establishment of a resilient community plan to ensure continuity of services in the event of an emergency.
2. A new "police by-law" that sets out rules of good neighborliness.
3. A further safe design of zebra crossings.
4. An intensive exchange and good cooperation with the police and emergency services (CGDIS).
5. Targeted video surveillance in public spaces.
6. The continuation of the mediation service to settle neighbor disputes.
7. A "watchful neighbors" campaign in local neighborhoods to promote mutual aid and good neighborliness.
8. The implementation of the flood protection plan and its ongoing adaptation.
9. Information and awareness-raising measures (bee secure) against cybercrime.
10. The creation of "dog runs" that allow training with dogs.

🇧🇪 **Uma comunidade que garante a segurança de todos e o respeito pelas regras de convivência. Uma comunidade que promove a boa vizinhança.**

OS NOSSOS COMPROMISSOS :

1. Identificar os riscos potenciais e desenvolver um plano para um município resiliente que enquadre a gestão dos riscos e adapte o plano para garantir a continuidade dos serviços.
2. Adotar um novo regulamento de "polícia que define as regras de convivência.
3. Continuar a tornar as passagens de peões seguras.
4. Assegurar o intercâmbio e a boa cooperação com a Polícia e os serviços de emergência (CGDIS).
5. Instalar videovigilância direccionada em locais sensíveis.
6. Manter o serviço de mediação para a boa vizinhança.
7. Propor uma acção de "vizinhos vigilantes" nos bairros para promover a ajuda mútua e a boa vizinhança.
8. Realizar e adaptar o plano de protecção contra as inundações.
9. Reforçar as acções de informação e de sensibilização (bee secure) contra a cibercriminalidade.
10. Desenvolver zonas de lazer para os cães.



ENG LIEWEG GEMENG.

**VÉRONIQUE
WILDGEN**

37, coordinatrice sécurité alimentaire auprès de la fondation Lëtzebuenger Blannevereenegung

Route d'Esch, Fennange

**STEVE
HOSCHIED**

38, fonctionnaire du Ministère d'Etat, responsable de la radiocommunication Renita

Rue Flaibano, Fennange

🇬🇧 *A municipality that promotes coexistence through culture and sport. A municipality that supports voluntary work and associations.*

WE ARE COMMITTED TO:

1. *A further provision of material and logistical support for associations (Grillmobil, Spullweenchen).*
2. *The planning of a new sports hall in Bettembourg.*
3. *A sports field for all generations in Huncherange.*
4. *A new Football field with artificial turf.*
5. *The upgrading of the cinema “Le Paris” and the Villa Jacquinot into a house of literary and audiovisual arts.*
6. *New premises for the social bookstore “de Bicherkueb” and the “Weltbuttek” in the town centre.*
7. *The promotion of the creativity of the LiteraTour festival. The further development of the “Nuit des Merveilles” festival.*
8. *A multi-purpose room for citizens’ meetings in the new education house in Noertzange.*
9. *A varied and innovative programme in the KulTourhaus in cooperation with the cultural associations. The establishment of a cultural action plan.*
10. *Close cooperation between childcare services and associations.*

🇵🇹 *Uma cidade que promove a convivência através da cultura e do desporto. Uma cidade que apoia o voluntariado e o associativismo.*

OS NOSSOS COMPROMISSOS :

1. Manter e alargar a disponibilização e a partilha de equipamentos logísticos para as associações (Grillmobil, Spullweenchen).
2. Implementar as propostas do plano director desportivo. Projectar um novo centro desportivo em Bettembourg e prever o desenvolvimento do pavilhão existente.
3. Desenvolver um mini-estádio em Huncherange para todas as gerações.
4. Desenvolver um novo campo sintético para o futebol.
5. Valorizar o cinema “Le Paris” e avaliar a transformação da Villa Jacquinot num centro literário e audiovisual.
6. Desenvolver novas instalações para a livraria social e o Weltbuttek no centro da cidade.
7. Incentivar a criatividade do festival LiteraTour. Manter e desenvolver o festival Noite das Maravilhas.
8. Disponibilizar uma sala polivalente para reuniões de cidadãos na nova Casa da Educação em Noertzange.
9. Oferecer um programa variado e inovador no KulTourhaus, em cooperação com associações culturais, com base num plano de acção cultural.
10. Manter e adaptar a oferta desportiva e de lazer com as associações. Reforçar a cooperação entre os serviços de acolhimento de crianças e as associações para o acolhimento pós-escolar das crianças.





ENG

DYNAMESCH

GEMENG.

**JEFF
GROSS**

47, ingénieur industriel CFL,
conseiller communal

Route de Luxembourg, Bettembourg

**NADINE
STEFANUTTI-LAROSCH**

47, indépendante

Rue Adolphe, Bettembourg

A municipality that reinvents itself and makes public spaces friendlier.

WE ARE COMMITTED TO:

1. The gradual redesign of Bettembourg's village center. A 30 km/h speed zone to enable a friendlier, more attractive and greener public space.
2. The further realization of the regional mobility concept:
 - Redesign of the Route de Luxembourg village entrance in Bettembourg.
 - Redesign of the entrance to Route de Mondorf in Bettembourg.
 - Redesign of the entrance to Huncherange.
3. Redesign of the residential area "an der Uecht" (rue Strecker/Luc), the rue du Village in Abweiler and the rue de l'Eglise in Huncherange.
4. Achieving the objectives of the "Logement" action plan:
 - Creation of a new residential district in collaboration with the Fonds de Logement in the city centre.
 - Creation of a new residential quarter Fankenacker 2.
 - Creation of an assisted living quarter in Krakelshaff.
5. The continuation of projects with the Social Welfare Office and other initiatives to create social housing.
6. The expansion of paid parking in Bettembourg and Noertzange. The creation of additional public parking spaces in the centre of Bettembourg.
7. The promotion of soft mobility through a new footbridge and a new underpass in Bettembourg. The further connection to the national cycle path network.
8. The extension of the "Sonnepromenade" between the Route de Luxembourg and the Route d'Esch.
9. The offer of flexible and demand-oriented shuttle buses (Proxibus, eisen E-Bus, LateNightbus, Ris-Bus) and the VelOK service.
10. The expansion of electric charging stations for vehicles

Um município que se reinventa e torna o espaço público mais convival.

OS NOSSOS COMPROMISSOS :

1. Realizar por fases as propostas de requalificação do centro de Bettembourg. Alargar a zona de 30 velocidades com um espaço público mais convival, atractivo e verde.
2. Prosseguir a aplicação das medidas previstas pelo conceito de mobilidade regional:
 - Reabilitação da entrada da localidade Route de Luxembourg
 - Reabilitação da entrada da localidade Route de Mondorf
 - Reabilitação da entrada da localidade de Huncherange.
3. Planeamento da reabilitação da zona "an der Uecht" (rue Strecker/Luc), da rue du Village em Abweiler e da rue de l'Eglise em Huncherange.
4. Realização dos objectivos fixados pelo Plano de Acção para a Habitação:
 - Criação de uma nova zona residencial em colaboração com o Fonds de Logement no centro da cidade.
 - Criação de uma nova zona residencial Fankenacker 2.
 - Criação de um bairro com habitação apoiada em Krakelshaff.
5. Continuação dos projectos com o Gabinete Social e outras iniciativas para a criação de habitação social.
6. Ampliação do parque de estacionamento residencial em Bettembourg e introdução de um parque de estacionamento residencial em Noertzange. Criar um parque de estacionamento público suplementar no centro de Bettembourg.
7. Promover a mobilidade suave com uma nova ponte pedonal e um novo metro em Bettembourg. Continuar a ligação às ciclovias nacionais.
8. Iniciar a extensão da "Sonnepromenade" entre a via do Luxemburgo e a via d'Esch.
9. Manter a oferta de serviços de transporte flexíveis e a pedido (Proxibus, eisen E-Bus, LateNightbus, Ris-Bus) e o serviço VelOK.
10. Desenvolver a oferta de terminais para veículos eléctricos.



ENG OPPE GEMENG.



**TONY
FERREIRA**

44, responsable indemnisations
assurantielles

Rue de la Paix, Bettembourg



**SARA
SARAIVA SALGUEIRO**

41, médecin-dentiste

Route de Noertzange, Huncherange

🇱🇺 **A participatory municipality that invites all citizens to get involved. A municipality that lives its diversity.**

WE ARE COMMITTED TO:

1. Citizen participation to prepare projects and action plans.
2. The promotion of diversity with the “Pakt vum Zesummeliewen”.
3. The welcome of refugees in our midst and solidarity actions.
4. The values of a welcoming community and combating discrimination.
5. A charter to promote the life of associations.
6. Activities of the associations within the framework of our town twinning.
7. A varied programme of further education and the summer academy.
8. Modern communication, participation with the help of social social networks and apps (Loco Bubbles).
9. A municipality centre at the Centre Louis Ganser for administrative and social support.
10. The promotion of the tourist attraction “Parc Merveilleux” in cooperation with the Apemh.

🇲🇵 **Um município participativo, que convida todos os cidadãos a envolverem-se. Uma comunidade que vive a sua diversidade.**

OS NOSSOS COMPROMISSOS :

1. Convidar os cidadãos para consultas a fim de preparar projectos e planos de acção.
2. Aplicar os compromissos do “Pakt vum Zesummeliewen” para a participação de todos e para partilhar a nossa diversidade.
3. Acolher os refugiados e apoiar os actos de solidariedade privados e voluntários.
4. Defender os valores de uma comunidade que acolhe todos e luta contra todas as discriminações.
5. Propor uma carta a favor da participação nas associações.
6. Promover actividades e intercâmbios entre associações no âmbito da gemação.
7. Oferecer um programa de formação variado e manter a academia de Verão.
8. Adaptar a comunicação para facilitar a participação de todos, utilizando as redes sociais e as aplicações (Loco Bubbles).
9. Uma Casa do Cidadão no centro Louis Ganser que oferece acolhimento e apoio administrativo e social.
10. Promover o activo turístico “Parc Merveilleux” em cooperação com a Apemh.



LËSCHT 4

LËSCHT 4

CHRËSCHTLECH-SOZIAL VOLLEKSPARTEI
CSV



ZEIMET Laurent		
ANTHON Christophe		
BLEY Guy		
EMERINGER Tessy		
FERREIRA Tony		
FLOENER Joëlle		
FREIRE Palmira		
GILLET Alain		
GROSS Jeff		
HOSCHEID Steve		
JANS Jean Marie		
SABER JODAIRI Solmaz		
SARAIVA SALGUEIRO Sara		
STEFANUTTI-LAROSCH Nadine		
WILDGEN ép. HAUFERLIN Véronique		

🇬🇧 *Seven women, seven men and our mayor. A committed and motivated team.*

We ask for your full support on 11 June:

Vote with all your 15 votes for the CSV, List 4.

Only with a strengthened CSV we can continue to move our community forward together.

ZESUMME MAM BUERGERMEESCHTER. *Mam Laurent fir Beetebuerg.*

🇧🇪 Sete mulheres, sete homens e o nosso Presidente da Câmara. Uma equipa empenhada e motivada.

Pedimos-vos que nos apoiem no dia 11 de Junho com uma mensagem clara:

Votem com os vossos 15 votos para o CSV, lista 4.

Só com um CSV reforçado é que poderemos continuar a fazer avançar o nosso município em conjunto.

ENGAGÉIERT FIR BEETEBUERG.

LËSCHT
4

CSV

GEMENG BEETEBUERG



LAURENT ZEIMET
Beetebuerg



CHRISTOPHE ANTHON
Beetebuerg



GUY BLEY
Beetebuerg



TESSA EMERINGER
Beetebuerg



TONY FERREIRA
Beetebuerg



JOËLLE FLOENER
Näerzeng



PALMIRA FREIRE
Beetebuerg



ALAIN GILLET
Beetebuerg



JEFF GROSS
Beetebuerg



STEVE HOSCHIED
Fenneng



JEAN MARIE JANS
Beetebuerg



SOLMAZ JODAIRI SABER
Beetebuerg



**SARA SARAIVA
SALGUEIRO**
Hunchereng



**NADINE STEFANUTTI-
LAROSCH**
Beetebuerg



**VÉRONIQUE WILDGEN
ÉPOUSE HAUFFERLIN**
Fenneng





ENG GEMENG FIR EIS ALL.

Team Beetebuerg direkt:

**Dir hutt nach Froen zu eisem Programm?
Mir si fir lech do.**

En Donneschdeg, 11. Mee 2023
Ëm 19h30 am Beetebuenger Schloss

***Vous avez encore des questions ?
Nous vous invitons à une rencontre.***

Le jeudi 11 mai 2023
À 19h30 au Château de Bettembourg